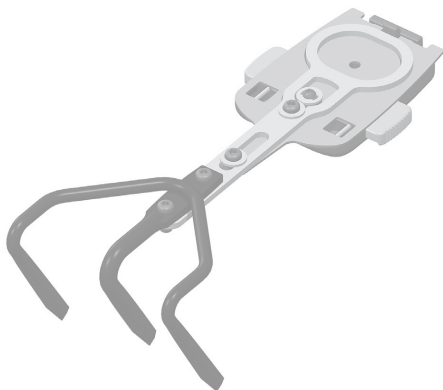




GM RK

for

GM Li 7.2

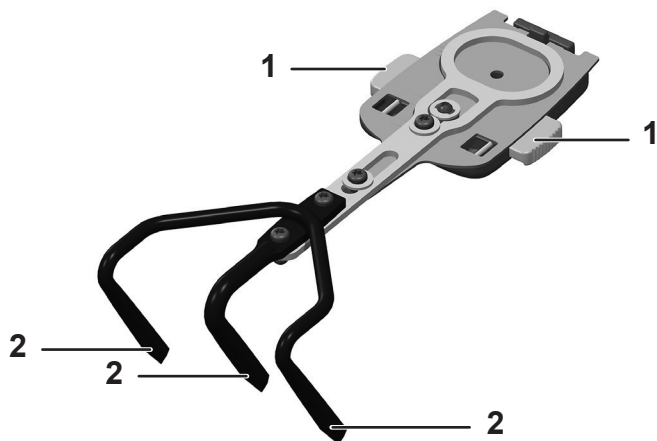
GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE
ПРИСТАВКА ЗА РАЗПОХВАНЕ
DODATAK RAZRIVAČA
NÁSTAVEC KULTIVÁTORU
KULTIVATOR-UDSTYR
GRUBBER-ANBAUGERÄT
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ
GRUBBER ATTACHMENT
ACCESORIO CULTIVADOR
KOBESTI
KULTIVAATTORI-LISÄLAITE
FIXATION POUR ARRACHEUR
PRIKLJUČAK GRABALJA
TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK
PURENTUVAS PRIEDAS
RĀVĒJA PIERĪCE
ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА
BEVESTIGING SNIJDER
HARVE TILBEHØR
KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI
ACESSÓRIO DE SACHO
ATAŞAMENT SĂPĂTOR
КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО
PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE
PRÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR
DODATAK KULTIVATORA
KULTIVATORTILLBEHÖR
KÖK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA BS
INSTRUKTIONSMANUAL CS
INSTRUKTIONSMANUAL DA
GEBRAUCHSANWEISUNG DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ EL
INSTRUCTION MANUAL EN
USO Y MANTENIMIENTO ES
KASUTUSJUHEND ET
KÄYTTÖOPAS FI
MANUEL D'UTILISATION FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA LV
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO
INSTRUKCJE OBSŁUGI PL
MANUAL DE USO PT
MANUAL DE INSTRUȚIUNI RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
PRIROČNIK Z NAVODILI SL
NÁVOD NA POUŽITIE SK
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV
KULLANIM KILAVUZU TR

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



IT

- 1 Pulsante laterale
- 2 Dente dell'estirpatore

BS

- 1 Bočno dugme
- 2 Zubac razrivača

DA

- 1 Sidestrykknapp
- 2 Kultivatortand

EL

- 1 Πλευρικό μπουτόν
- 2 Δόντι σκαλιστηρίου

ES

- 1 Botón lateral
- 2 Diente del cultivador

FI

- 1 Sivulla oleva painike
- 2 Kultivaattorin hammas

HR

- 1 Bočni gumb
- 2 Zupci grabalja

LT

- 1 Šoninio stūmimo mygtukas
- 2 Purentuvo dantis

MK

- 1 Странично копче на притискање
- 2 Забец на додатокот за ископување растенија

NO

- 1 Trykknapp på siden
- 2 Harve tann

PT

- 1 Botão de bloqueio
- 2 Dentes do sacho

RU

- 1 Боковая нажимная кнопка
- 2 Зуб культиватора

BG

- 1 Страничен бутон
- 2 Разрохкващ зъб

CS

- 1 Boční tlačítko
- 2 Zub kultivátoru

DE

- 1 Verriegelungsknopf
- 2 Grubberzinken

GB

- 1 Lateral push button
- 2 Grubber tooth

ET

- 1 Külgmüne lukustusnupp
- 2 Kobesti hammas

FR

- 1 Bouton poussoir latéral
- 2 Dent de l'arracheur

HU

- 1 Oldalsó nyomógomb
- 2 Talajlazító fog

LV

- 1 Šānu spiežampoga
- 2 Rāvēja zobs

NL

- 1 Laterale drukknop
- 2 Snijdertand

PL

- 1 Przycisk boczny
- 2 Ząb kultywatora

RO

- 1 Buton lateral
- 2 Dantură săpător

SL

- 1 Stranski zaklopni gumb
- 2 Zob grebač

SK

- 1 Bočné tlačidlo
- 2 Kultivátorová radlička

SV

- 1 Tryckknappar på sidorna
- 2 Kultivatorfingrar

SR

- 1 Bočno pritiskno dugme
- 2 Zub kultivatora

TR

- 1 Yan basmalı düğme
- 2 Kök sökücü dişi

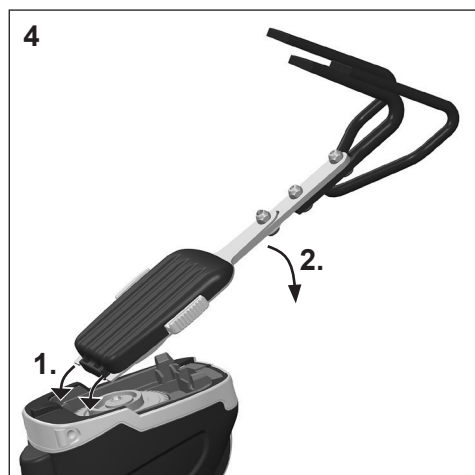
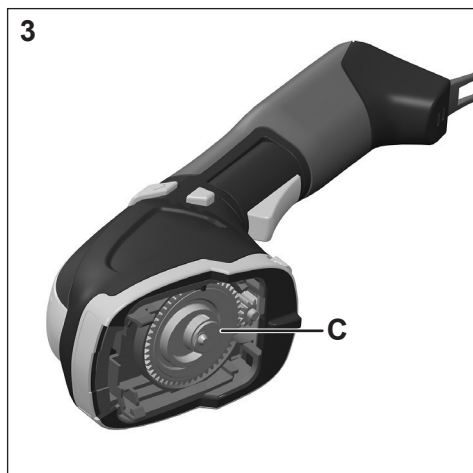
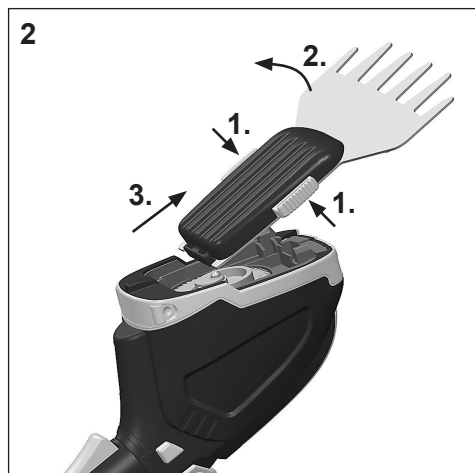


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi

Ilustracija i objašnjenje piktograma

Piktogram illustration og forklaring

Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων

Ilustración y explicación del pictograma

Kuvakkeet ja selitykset

Prikaz i objašnjenje piktograma

Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimai

Илустрација со слики и објаснување

Piktogram illustrasjon og forklaring

Ilustração e explicação dos pictogramas

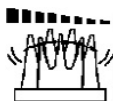
Изображение и пояснение пиктограмм

Zobrazenie a vysvetlenie piktogramov

Bilder på piktogram och förklaring



1



2



3



4



5



6



7

IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Nosite sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и обяснение на пиктограмите

Piktogramy a vysvětlení

Abbildung und Erklärung der Piktogramme

Pictogram illustration and explanation

Piktogramm id ja nende tähendus

Illustration par pictogrammes et explication

Ábrák és a piktogramok magyarázata

Piktogrammas attēls un skaidrojums

Pictogrammen, illustratie en uitleg

Piktogramy i ich objaśnienia

Ilustrațiile și explicația pictogramelor

Prikaz piktogramov in razlaga

Piktogrami za ilustraciju i objašnjenja

Piktogram gösterimi ve açıklaması

BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

DA

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

EL

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

ES

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

FI

- 1 Varoituis!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

HR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

DE

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

GB

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

ET

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke kõrvalesid isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

FR

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

HU

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemeltetési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!

LT

- 1 Įspėjimas!
- 2 Prietaiso veikimas iš inercijos!
- 3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.
- 4 Nenaudokite įrankio drėgnomis oro sąlygomis
- 5 Neleiskite pašaliniam asmeniui eiti į pavojingą zoną
- 6 Pavojus susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.
- 7 Nekiškite rankų!

МК

- 1 Предупреждение!
- 2 Апаратот работи и по неговото исклучување!
- 3 Прочитајте ги упатствата за работа.
- 4 Не користете го алатот во важни временски услови
- 5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност
- 6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!
- 7 Држете ги рацете подалеку!

NO

- 1 Advarsel!
- 2 Etterløp av apparatet!
- 3 Les bruksanvisningen.
- 4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold
- 5 Hold tredjeparter unna faresonen
- 6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!
- 7 Hold hendene unna!

PT

- 1 Aviso!
- 2 Funcionamento por inércia do aparelho!
- 3 Ler as instruções de operação.
- 4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva
- 5 Manter terceiros fora da zona de perigo
- 6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!
- 7 Manter as mãos afastadas!

RU

- 1 Предупреждение!
- 2 Инерционный ход изделия!
- 3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.
- 4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях
- 5 Удалите посторонних людей из опасной зоны
- 6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!
- 7 Держите руки подальше!

LV

- 1 Brīdinājums!
- 2 Ierīces pēckustība!
- 3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
- 5 Bīstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas!
- 6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
- 7 Netuviniet rokas!

NL

- 1 Waarschuwing!
- 2 Nalopen van het apparaat!
- 3 lees de gebruiksaanwijzingen.
- 4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
- 5 Houd derden altijd buiten de gevarenzone
- 6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
- 7 Houd handen uit de buurt!

PL

- 1 Ostrzeżenie!
- 2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
- 3 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 4 Nie używać narzędzia w mokrych warunkach pogodowych
- 5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
- 6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
- 7 Trzymać dłonie z dala!

RO

- 1 Avertisment!
- 2 După pornirea aparatului!
- 3 Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
- 5 Țineți celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
- 6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
- 7 Țineți mâinile la distanță!

SL

- 1 Opozorilo!
- 2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
- 3 Preberite navodila za uporabo.
- 4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
- 5 Tretjim osebam prepričajte vstop v nevarno območje.
- 6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
- 7 Držite roke proč!

SK

- 1 Varovanie!
- 2 Dobeť nástroja!
- 3 Prečítajte si návod na obsluhu.
- 4 Nepoužívajte nástroj v mokrých poveternostných podmienkach
- 5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- 6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!
- 7 Držte ruky v dostatočnej vzdialenosti!

SV

- 1 Varning!
- 2 Efterkörning av apparaten!
- 3 Läs bruksanvisningarna.
- 4 Använd inte verktyget vid blött väder
- 5 Se till att utomstående håller sig borta från farozonen
- 6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!
- 7 Håll borta händerna!

SR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uređaj još radi posle isključivanja!
- 3 Pročitajte uputstva za rad.
- 4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
- 5 Držite treća lica van opasnog područja
- 6 Opasnost od povrede očiju! Nosite zaštitne naočare!
- 7 Držite ruke dalje od proizvoda!

TR

- 1 Uyarı!
- 2 Cihazın çalışmasından sonra!
- 3 Çalıştırma talimatlarını okuyun.
- 4 Aracı nemli hava koşullarında kullanmayın
- 5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutun
- 6 Göz yaralanması riski! Koruyucu gözlük takın!
- 7 Ellerinizi uzak tutun!

Beste klant,

De snijderbevestiging mag alleen gebruikt worden in combinatie met de basiseenheid van gras- en struikbladen GM Li 7.2 en GM Li 10.8. Neem de originele aanwijzingen voor gebruik van uw basiseenheid gras- en struikbladen in acht GM Li 7.2 en GM Li 10.8.

Het gereedschap is alleen geschikt voor het losmaken, beluchten en het verwijderen van onkruid in gecultiveerde ondergronden, evenals voor de voorbereiding voor het planten en het in de grond verwerken van veen, kunstmest en compost in de thuisomgeving. Elk ander gebruik niet uitdrukkelijk toegestaan in deze handleiding kan resulteren in schade aan de eenheid en kan een ernstig gevaar vormen voor de gebruiker. De operator of gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of schade aan andere personen of hun eigendommen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade door incorrect gebruik of incorrecte werking.

Inhoudsopgave

Pagina

1. Technische specificaties	NL-2
2. Algemene veiligheidsinstructies	NL-2
3. Veiligheidsinstructies	NL-2
4. Gebruikershandleiding	NL-2
5. Reiniging en onderhoud	NL-3
6. Opslag	NL-3
7. Milieubescherming	NL-3
8. Garantie	NL-3

1. Technische specificaties

Model	Snijderbevestiging	
Nominale snelheid	min-1	1000
Werkbreedte	mm	95
Gewicht	kg	0,26

2. Algemene veiligheidsinstructies

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale mogelijkheden of een tekort aan ervaring en / of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zij, voor hun eigen veiligheid, door een verantwoordelijke persoon geïnstrueerd zijn over het gebruik van dit apparaat.

Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat zij niet met het apparaat spelen.

Let altijd op wat u doet en wees zorgvuldig bij het werken met elektrisch gereedschap.

Gebruik het gereedschap niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicatie.

3. Veiligheidsinstructies

De snijderbevestiging wordt gebruikt voor het losmaken, beluchten van gecultiveerde grond, waarbij er rekening wordt gehouden met wortels en het verwijderen van onkruid van gecultiveerde grond en dicht opeenvolgende kweekbedden, evenals het voorbereiden voor beplanting. Bovendien kunnen veen, kunstmest en compost in de grond worden verwerkt.

Als het apparaat met één hand wordt gebruikt, breng de vrije andere hand dan niet in de buurt van de actieve snijdertanden.

Elk type gebruik dat afwijkt van de instructies in deze handleiding kan schade aan de machine veroorzaken en de gebruiker ernstig in gevaar brengen.

Om uw garantieclaim te behouden en wat betreft productveiligheid, dient u de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen.

Zelfs als het gereedschap correct wordt gebruikt, is er altijd risico aanwezig dat niet kan worden uitgesloten. De volgende potentiële gevaren kunnen worden herleid naar het type en de constructie van het gereedschap:

- Contact met de onbeschermde snijdertanden (snijden impactletsel)
- Grijpen in de actieve snijdertanden (snijden impactletsel)
- Onvoorziene, onverwachte beweging van de bewerkte ondergrond en de plantensectie

- Wegwerpen van defecte snijdertanden
- Wegwerpen van grondcomponenten, platendelen en stenen
- Schade aan het gehoor indien er geen voorgeschreven gehoorbescherming wordt gedragen
- Grondcomponenten inhaleren

4. Gebruiksaanwijzing

4.1. Montage van de snijderbevestiging

De snijderbevestiging is bedoeld voor montage op de basisseehheid van gras- en struikbladen GM Li 7.2 en GM Li 10.8.

- Om te beschermen tegen letsels, gebruik beschermende handschoenen tijdens de montage.
- Bovendien raden wij aan dat u de veiligheidssleutel van het basisapparaat verwijdert, zodat het apparaat niet per ongeluk wordt ingeschakeld.
- Verwijder bestaand vuil uit het tandwielgebied.
- Voordat u de snijderbevestiging inbrengt, smeert u licht de aandrijfsectie (C) in met een commercieel beschikbaar universeel vet, zoals beschreven in sectie Onderhoud (afb. 3).
- Steek vervolgens de freesbevestiging met de achterste bevestigingsneus in de grasbladbehuizing, zoals weergegeven in afb. 3, en klik op het kliksysteem door stevig op de basisplaat te drukken.
- De positie van de excentrische aandrijving hoeft niet in acht genomen te worden bij het installeren van de snijderbevestiging. Bij het inschakelen, klikken de excentrische tandwielen automatisch in de overeenkomstige uitsparing van de basisplaat.
- Na het insteken van de veiligheidssleutel is het apparaat gereed voor gebruik.
- Om te demonteren, druk op hetzelfde moment op de twee zijknoppen en verwijder de snijderbevestiging (afb. 2).



OPGELET! Na het uitschakelen, blijft de snijderbevestiging nog even doorlopen.



Raak de bewegende snijdertanden niet aan! Risico op letsel!

- Ga stabiel en stevig staan en houdt altijd uw ogen op de snijdertanden gericht tijdens het werken.
- Bij het cultiveren, zorg ervoor dat de snijdertanden niet in contact komen met grotere stenen, etc.
- Laad het apparaat niet zo hard tijdens de werkzaamheden, dat het tot stilstand komt.

4.2. Beplanting met de snijderbevestiging

De snijderbevestiging wordt gebruikt voor het losmaken, beluchten van gecultiveerde grond, waarbij er rekening wordt gehouden met wortels en het verwijderen van onkruid van gecultiveerde grond en dicht opeen staande kweekbedden, evenals het voorbereiden voor beplanting. Bovendien kunnen veen, kunstmest en compost in de grond worden verwerkt.

5. Reiniging en onderhoud

- houd het apparaat altijd schoon. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen. Deze kunnen het apparaat beschadigen.
- Reinig het apparaat en de snijder met een zachte borstel of doek na elk gebruik.

6. Opslag

- Houd het apparaat droog en buiten bereik van kinderen.

7. Milieubescherming



Zorg ervoor dat ongewenste materialen worden gerecycled in plaats van worden weggegooid bij het huisvuil. Alle gereedschappen, accessoires en verpakkingen moeten gesorteerd worden, teruggebracht worden naar een verwerkingsfaciliteit en verwijderd worden op een milieuvriendelijke manier.

8. Garantie

Ongeacht de verplichtingen van de dealer zoals beschreven in de aankoopovereenkomst met de eindgebruiker, bieden wij als volgt garantie op deze bevestiging:

De garantieperiode is 24 maanden en begint met de overdracht, die bewezen moet worden door de originele aankoopbon. Voor commercieel gebruik en verhuur wordt de garantieperiode verkort tot 12 maanden. De garantie omvat geen slijtagedelen en schade veroorzaakt door het gebruik van incorrecte accessoires, reparaties met niet-originele onderdelen, gebruik van geweld, schokken en breuk en bewuste overbelasting. Vervangingen die onder de garantie vallen zijn alleen van toepassing op defecte onderdelen, niet op gehele apparaten. Reparaties die onder de garantie vallen dienen alleen uitgevoerd te worden door geautoriseerde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. In het geval van extern ingrijpen, vervalt de garantie.

Verzendkosten en kosten voor opvolging zijn voor de koper.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

GM RK

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore:
 - f) Esame CE del tipo:
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
 - D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
 - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 50636-2-94:2014
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN ISO 12100:2010
EN 50581:2012

EN 62233:2008
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) EC Déclaration de Conformité (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, partie 1) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Fixateur pour arracher a) Type / Model b) Année / Date de fabrication c) Serial number d) Conformité to directive specifications: e) EC harmonisation of Type f) Reference to harmonised Standards g) Person authorised to create the Technical Dossier h) Place and Date i) Date of Issue	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveline attachment a) Type / Model b) Year of manufacture c) Serial number d) Conformity to directive specifications: e) EC harmonisation of Type f) Reference to harmonised Standards g) Person authorised to create the Technical Dossier h) Place and Date i) Date of Issue	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EC Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturlohn-Übgerät a) Typ / Modell b) Baujahr c) Seriennummer d) Die Anforderungen der folgenden Richtlinie entsprechen: e) CE-Baumusterprüfung f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person h) Ort und Datum i) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original instruksjon) EC Samsvarende erklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Høstet a) Type / Modell b) År / Modell c) Seriennummer d) Oppfyllelse av direktivets krav e) EF-typegodkjenning f) Referanse til harmoniserte standarder g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssaker h) Sted og dato i) Sted og dato	SV (Översättning av instruksjonen i original) EC Erklæring om konformitetserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kulturlohn-Übgerät a) Type / Modell b) År / Modell c) Seriennummer d) Oppfyllelse av direktivets krav e) EF-typegodkjenning f) Referanse til harmoniserte standarder g) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjonssaker h) Sted og dato i) Sted og dato	DA (Översættelse af den originale instruksjon) EC Erklæring om konformitetserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlohn-Übgerät a) Type / Modell b) År / Modell c) Seriennummer d) EF-typegodkjenning e) Referanse til harmoniserte standarder g) Person, der har fullmakt til at udføre teknisk dokumentationssaker h) Sted og dato i) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EC Verklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Bevestigings wijgje a) Type / Model b) Jaar / Datum van fabricatie c) Serienummer d) Overeenstemming met de specificaties van de richtlijn: e) CE-keuring van type f) Referentie aan de geharmoniseerde normen g) Bevoegd persoon voor het opstellen van het technisch dossier h) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) EC Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio cortador a) Tipo / Modelo Base b) Año / Fecha de fabricación c) Matricula d) Cumplimiento de las especificaciones de las directivas: e) Sello certificador f) Referencia a las Normas armonizadas g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico h) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) EC Declaração de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Acessório de corte a) Tipo / Modelo Base b) Ano / Data de fabricação c) Matrícula d) Conformidade às especificações das diretivas: e) Orgão certificador f) Referência às normas harmonizadas g) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico h) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös) EV-VÄÄRISTUSTEN KÄYTTÖOHJE Komplettiväline 2006/42/EF, Liite II, osa A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kulttuuriloikka a) Tyypin / Perustamallin b) Vuoden / Valmistusvuoden c) Sarjanumero d) Tyyntä / Suorituskykyä e) CE-vaikutusta f) Viittaus harmonisointiin standardiin g) Teknisiä asiakirjoja laatimiseen valtuutettu henkilö h) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodů k používání) ES (Prohlášení o shodě) (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Firma 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Kultuuriloikka a) Typ / Základní model b) Rok výroby c) Výrobní číslo d) Je ve shodě s navedenými směrnicemi: e) Certifikovaný orgán f) ES směrnice Typu g) Odkaz na Harmonizované normy h) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického souboru i) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kształkownik kulturowy a) Typ / Model podstawowy b) Rok produkcji c) Numer seryjny d) Spółka potwierdza spełnianie następujących wymagań: e) Dystrybutor f) Odniesienie do norm zharmonizowanych g) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej h) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπό την ιδία ευθύνη, ότι ο μηχανισμός: Εξοπλισμός κοπής a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Έτος / Ημερομηνία κατασκευής c) Σειρά / Αριθμός κατασκευής d) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εθνικές CE του Τύπου g) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές h) Εξουσιοδοτημένος άτομος για την κατασκευή του Τεχνικού Φακέλου i) Τόπος και Ημέρα	TR (Original Talimatler Tercimisi) AT Ursprungstext (2006/42/EG Maschinen Direktiv, Ex II, bilaga A) 1. Bolaget 2. Säger som ansvar för att maskinen: Skärutrustning a) Typ / Modell b) År / Datum för tillagning c) Serier Nummer d) Självtestat mot direktivets tekniska specifikationer e) Sertifierat företag f) Referens till harmoniserade standarder g) Person som är behörig att upprätta tekniska dokumentation h) Yrte och Datum	MK (Превод на оригиналните инструкции) Декларация за съответствие со ЕД (Директива за машини 2006/42/ЕО, Annex II, del A) 1. Компанијата 2. Објавува на сопствена лична одговорност дека машината: Приклучок за копање a) Тип / Модел b) Година / Датум на производство c) Матрица / Сериски број d) Усогласување со спецификациите на директивата: e) Орган за сертификација f) ЕН стандарти g) Поврзување на хармонизирани стандарти h) Лице овластено за создавање на техничкиот документ i) Место и датум	HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EF gépjárműv, II. melléklet "A" rész) 1. Társaság 2. Felelősségemre vállalom kijelentem, hogy az alábbi gép: Felrakható kocsikészítő a) Típus / Alapmodell b) Év / Gyártási év c) Sorozatszám d) A gép megfelel az alábbi irányelvnek előírásainak: e) Hitelesítő szervezet f) Az ECE-típusvizsgálat g) A harmonizált normákra való hivatkozás h) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy i) Hely és dátum	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия ЕО (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Заявляет на своей ответственности, что машина: Принадлежность для копки a) Тип / Модель b) Год / Дата изготовления c) Серийный номер d) Соответствие требованиям директивы: e) Сертифицирующий орган f) ЕС директива Типа g) Ссылка на гармонизированные нормы h) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации i) Место и дата	HR (Prevod originalnih uputa) Ek (Izjava o skladnosti) (Direktiva masinova 2006/42/EC o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Firma 2. Potvrđuje na vlastitu odgovornost, da je stroj: Priključak grabalja a) Vrsta / Osnovni model b) Godina / Datum proizvodnje c) Serijski broj d) Ispunjenje tehničkih specifikacija direktive: e) Certifikacijski tijelo f) Vrsta stroja g) Povezivanje sa standardima harmonizirane norme h) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum

02/2024-12

BE (Překlad původního návodu) EC Erklæring om skilførelse (Direktiv 2006/42/EF, bilaga II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlohn-Übgerät a) Type / Model b) År / Datum for tilfærdigelse c) Serienummer d) Overensstemmelse med direktivets tekniske specifikationer: e) CE-kegning af type f) Referens til harmoniserede normer g) Person, der har fuldmagt til at udføre teknisk dokumentationssager h) Sted og dato	EZ Erklæring om skilførelse (Direktiv 2006/42/EF, bilaga II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturlohn-Übgerät a) Type / Model b) År / Datum for tilfærdigelse c) Serienummer d) Overensstemmelse med direktivets tekniske specifikationer: e) CE-kegning af type f) Referens til harmoniserede normer g) Person, der har fuldmagt til at udføre teknisk dokumentationssager h) Sted og dato	SK (Překlad původního návodu k používání) ES (Prohlášení o shodě) (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Firma 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Kultuuriloikka a) Typ / Základní model b) Rok výroby c) Výrobní číslo d) Je ve shodě s navedenými směrnicemi: e) Certifikovaný orgán f) ES směrnice Typu g) Odkaz na Harmonizované normy h) Osoba autorizovaná na vytvoření Technického souboru i) Místo a Datum
RO (Traducerea manualului la utilizator) CE Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: Accesoriu tăietor a) Tip / Model de bază b) Anul / Data de fabricație c) Număr de serie d) Este în conformitate cu specificațiile directivei: e) Organism de certificare f) Referință la standarde armonizate g) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic h) Locul și Data	LT (Original instrukcijos vertimas) ES atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pristatoma atsakingai, kad įrenginys: Priešvartė prietaisai a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Metai / Gamintojo metai c) Serijinis numeris d) Atitiktis direktyvos techninėms specifikacijoms: e) Sertifikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas g) Nurodymas į harmonizuotas normas h) Asmuo, turintis teisę sudaryti Techninį Dokumentaciją i) Vieta ir data	LV (Instrukcijas tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzturamies pašam atbildīgam, ka mašīna: Kultūrlīdzeklis a) Tipa / Bāzes modeļa b) Gada / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Atbilstība direktīvas prasībām: e) Sertifikācijas iestāde f) ES direktīvas Tipa g) Atsauks uz Harmonizētajām normām h) Persona, kas ir pilnvarota veidot tehnisko dokumentāciju i) Vieta un datums
BR (Preved originalnih uputa) EC deklaracija o uslagodnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Poduzeće 2. Ovlaštenje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Dodatak kultivator a) Tip / Osnovni model b) Godina / Datum proizvodnje c) Serijali broj d) U skladu s tehničkim zahtjevima direktive: e) Sertifikacijsko tijelo f) EC tipovispejba g) Povezivanje na usklađene norme h) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Обществено 2. На собствената отговорност декларира, че машината: Принадлежител за копане a) Вид / Базисен модел b) Година / Дата на производство c) Сериски номер d) Съответствие със спецификациите на директивата: e) Сертифициращ орган f) ЕС изпитване на вида g) Справка на хармонизирани норми h) Лице, овластено за създаване на техническа документация i) Място и дата	ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös) EU vastavõetavaksatõendamine (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab enda vastutuse all, et masin: Kultuuriloikka a) Tüüp / Põhivõrd b) Aasta / Tootmis-aasta c) Matrisid d) Vastavus direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüüpikatsust g) Viide ühtlustatud standarditele h) Tehnilise Lohu autoriseeritud koostaja i) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – Kõmendi igasugune osaline või täielik laota reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

ML • Содержанието и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY